

LA CONVIVIALITÉ

19 – 20 mai 2026
Waterfront Theatre



KEVIN

21 – 23 mai 2026
Waterfront Theatre



Deux créations de la compagnie
Chantal & Bernadette (Bruxelles)

LA
THEATRE
SEIZIE
ME

LA CONVIVIALITÉ

Ça commence par une dictée. Calvaire pour les un·e·s, occasion de briller pour les autres. Heureusement, celle-ci n'est pas notée. Puis vient la confusion : pourquoi un « s » à « groseilles » avec la confiture, mais pas avec la gelée ? Aviez-vous remarqué que le verbe « alourdir » s'écrit avec un seul « l », quand « alléger » en prend deux ? Outil technique déguisé en marqueur de prestige, l'orthographe déchaîne les passions et conforte les dominant·e·s. Mais tout ceci n'est peut-être qu'un énorme malentendu.

Porté par un duo de linguistes qui dédramatise joyeusement le débat, ce spectacle pop et subversif secoue les dogmes encadrant les normes de l'écrit... et avec eux des siècles d'immobilisme. En décortiquant leurs origines arbitraires et leurs fascinantes absurdités, **La Convivialité** désacralise les règles, et questionne notre étrange obstination à vouloir nous y plier.

It all begins with a dictation. For some, an ordeal. For others, a chance to shine. Fortunately, this dictation is not marked. Then comes the confusion: why does "redcurrants" require an "s" in French for the jam, but not for the jelly? Had you noticed that the verb "alourdir", meaning "to burden", is written with a single 'l', while "alléger", "to lighten", takes two? A technical tool disguised as a marker of prestige, institutionalized spelling unleashes passions and bolsters the powerful. But maybe this is all a huge misunderstanding.

Led by a duo of linguists who joyfully make light of this weighted debate, this pop and subversive show shakes up the dogmas surrounding written norms... and with them, centuries of status quo. By deconstructing their arbitrary origins and fascinating absurdities, **La Convivialité** profanes the sacrosanct rules, and questions our strange persistence in attempting to comply.

Conception, écriture, interprétation: **Arnaud Hoedt, Jérôme Piron** – Co-mise en scène: **Dominique Bréda, Arnaud Pirault, Clément Thirion** – Création vidéo: **Kévin Matagne** – Conseiller technique: **Nico Callandt** – Conseiller artistique: **Antoine Defoort** – Assistance à la mise en scène: **Anaïs Moray** – Direction technique: **Charlotte Plissart** – Régie (en alternance): **Charlotte Plissart, Clément Papin** – Création: **Compagnie Chantal & Bernadette** – Développement et diffusion: **Habemus Papam** – Coproduction: **Théâtre National de Bruxelles, Théâtre de L'Ancre, Hypothalamus renforcé** – Avec le soutien de : **Wallonie-Bruxelles International**

KEVIN

Cours de géographie, classe de secondaire. Malgré les explications, Kevin ne parvient pas à orienter sa carte selon les points cardinaux affichés au tableau. Ses enseignants sont désespérés : pourquoi l'élève ne comprend-il pas une leçon aussi élémentaire ? Cet échec marquera, vingt ans plus tard, le point de départ d'un travail d'investigation sur la réussite scolaire et l'égalité des chances.

Après leur petite révolution orthographique, Arnaud Hoedt et Jérôme Piron s'attaquent à l'école. Faussement désinvoltes et facétieux à souhait, les deux anciens profs pointent du doigt les failles d'un système éducatif à plusieurs vitesses. Plus enjoué qu'un exposé, ce spectacle-conférence ludique examine les mécanismes d'une sélection invisible favorisant les étudiant·e·s qui possèdent, dès le début, le bon bagage académique... et laisse les autres au bord du chemin.

A high school geography class. Despite the teacher's explanations, Kevin is unable to sort out his map based on the cardinal points drawn on the whiteboard. His teachers are at a loss: why can't this student grasp such a basic lesson? Twenty years later, this failure marks the beginning of a series of investigations into educational success and equal opportunity.

Following their small French spelling revolution, Arnaud Hoedt and Jérôme Piron take on school. Slyly casual and deliciously facetious, the two former teachers point fingers at the flaws of a multi-tiered education system. A light-hearted lecture, this playful show-slash-conference unpacks the workings of an invisible selection process that favours students with the right academic background from the outset... and leaves the others by the wayside.

Écriture, interprétation: **Arnaud Hoedt, Jérôme Piron** – Création et mise en scène: **Antoine Defoort, Arnaud Hoedt, Jérôme Piron, avec la participation de Clément Thirion** – Création vidéo, décor, accessoires: **Kévin Matagne** – Création lumières, régie générale et direction technique: **Charlotte Plissart** – Conseils techniques et programmation: **Nico Callandt** – Assistanat: **Marcelline Lejeune** – Création: **Compagnie Chantal & Bernadette** – Développement, production, diffusion: **Habemus Papam** – Coproduction: **Théâtre Les Tanneurs, Théâtre de Namur, Théâtre de Liège, le Jean Vilar, l'Ancre, MAIF Social Club, Théâtre du Champ du Roy** – Ville de Guingamp, La Coop asbl et Shelter Prod – Avec le soutien de: **la Fédération Wallonie-Bruxelles**

BIBLIOGRAPHIE

▪ Inégalités

CNESCO (2016, septembre 26). **Inégalités sociales et migratoires : Comment l'école amplifie-t-elle les inégalités** | [Lien](#)

UNIA. **L'enseignement en Belgique reste inégalitaire selon l'origine sociale ou ethnique des élèves.** [Lien](#)

Classement PISA 2018. Consulté 30 octobre 2023 | [Lien](#)

HIRTT, Nicolas (2021), **L'école belge, championne des inégalités et de la ségrégation** | [Lien](#)

COULMONT, Baptiste (2011), **Sociologie des prénoms.** Lectures. | [Lien](#)

▪ Sociologie de l'éducation

DRAELANTS, Hugues, CATTONAR, Branka (2022). **Manuel de sociologie de l'éducation.** De Boeck supérieur.

DURU-BELLAT, Marie, FARGES, Géraldine, & HENRIOT-VAN ZANTEN, Agnès,(2022). **Sociologie de l'école** (6 éd., actualisée). Armand Colin.

LAHIRE, Bernard (2019) **Enfances de classe—De l'inégalité parmi les enfants.** Média Diffusion.

LEROY Ghislain (2022), **Sociologie des pédagogies alternatives.** Lectures.

▪ Marché scolaire

DRAELANTS Hugues, DUMAY Xavier, VERHOEVEN Marie, **Les écoles et leur réputation : L'identité des établissements en contexte de marché.**(2016) De Boeck Sup.

MERLE, Pierre (2012). **La ségrégation scolaire.** La Découverte.

▪ Psychologie sociale

GOUDEAU, Sébastien (2020) **Comment l'école reproduit-elle les inégalités ? Égalité des chances, réussite, psychologie sociale.** UGA éditions, Université Grenoble Alpes Presses universitaires de Grenoble.

▪ Pédagogie

NETTER, Julien (2018). **Culture et inégalités à l'école : Esquisse d'un curriculum invisible.** Presses universitaires de Rennes.

SORSANA, Christine, & TARTAS, Valérie (2018) **L'intelligence.** Retz.

▪ Évaluation

ANTIBI, André (2005). **La constante macabre ou Comment a-t-on découragé des générations d'élèves ?** (3e éd.). Math'Adore.
MERLE, Pierre (2007). **Les notes : Secrets de fabrication.** Presses Universitaires de France - PUF

▪ Mérite

ALLOUCH, Annabelle (2021). **Mérite.** Anamosa.

KARAKI, Samia (2023) **Le talent est une fiction : Déconstruire les mythes de la réussite et du mérite.** Editions du Masque/JC Lattès.

YOUNG, Michael (1958). **The Rise of the Meritocracy.** Pelican Books

▪ École et démocratie

VINCENT, Guy (2019) **Forme scolaire et modèle républicain.** In **L'Éducation prisonnière de la forme scolaire ?** Scolarisation et socialisation dans les sociétés industrielles (p. 207-227). Presses universitaires de Lyon.

DELVAUX, Bernard (2015) **Une toute autre école,** Edition pensée Libre (GIRSEF).

DUBET, François, Duru-Bellat, Marie (2020). **L'école peut-elle sauver la démocratie?** Éditions du Seuil.

DUBET, François, (2010) **Les Places et les chances ,** Éditions du Seuil.

Hambye, Philippe, (2018) **Le salut par l'alternance : Sociologie du rapprochement école-en-treprise.** La Dispute.

MEIRIEU, Philippe (2020). **Ce que l'école peut encore pour la démocratie.** Autrement. TRUONG, Fabien (2022) **Jeunesses françaises,** Éditions La Découverte.

THÉÂTRE LA SEIZIÈME

Instigatrice d'expériences théâtrales, la Seizième déploie une programmation contemporaine qui mobilise ses collaborateurs, la communauté artistique et ses publics et catalyse le développement du milieu artistique depuis 1974. Principale compagnie francophone de théâtre professionnel C.-B., elle compte a remporté plus de 90 prix et nominations et atteint en moyenne 20,000 Canadien-nes chaque année.

An instigator of theatrical experiences, la Seizième delivers contemporary programming that engages its collaborators, the artistic community, and its audiences and catalyzes the development of the artistic landscape since 1974. The main French-language, professional theatre company in BC is has garnered more than 90 nominations and prizes and reaches 20,000 Canadians every year.

Nous avons la chance de vivre, de créer et de nous rassembler sur les territoires traditionnels, ancestraux et volés des Premières Nations Musqueam, Squamish et Tsleil-Waututh. | We are fortunate to live, create and gather on the traditional and ancestral stolen lands of the Musqueam, Squamish and Tsleil-Waututh First Nations.

ÉQUIPE

Directeur artistique et général
Cory Haas

Directrice administrative
Tine Dupré

Responsable des communications
Marie Lagarde

Responsable du développement des publics, du scolaire et de la billetterie

Sarah Bouix
Chargée de production

Carine Belmont

Direction technique
Chengyan Boon

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Président
Jean-Christophe Bélisle-Pipon

Vice-présidente

Mélanie Power

Secrétaire

Laurence Gagnon

Trésorière

Catherine Miller

Conseiller-ères

Sophian Alkurdi, Guillaume Beaulieu-Houle, Marie Boyer, Audrey Morin-Beaulieu, Guillaume Tzélépoglou

MERCI À NOS DONATEUR-ICES THANK YOU TO OUR DONORS

CERCLE DE L'AMI / FRIENDS' CIRCLE (1 - 119 \$)

Anonyme (1), Catherine Ballachey, Clarisse Baudot, France Brisson, Marie Boyer, Catherine Berron, Irène Dancause, Rob Ellaway, Michel Gascon, Stefano Giulianetti, Ann Golinsky, Heather Kennedy, Anne-Marie Leclerc, Ann-Marie Metten, Catherine Miller, Isabelle Côté, Lucie Rochon-Landry, Kathryn Shaw, Louise Turgeon, Sarah Bouix.

CERCLE DU PARTISAN / SUPPORTERS' CIRCLE (120 - 299 \$)

Jean-Christophe Bélisle-Pipon, Michael Bosnell, Michael Connidis, Jean-Pierre Gauthier, Chantale Lavoie, Nicole Legault, Yolaine Mottet, Gaëtan et Lucie Nerincx, France Perras, Guy Pierre, Jeffrey Rushen, Magda Thériault.

CERCLE DE L'AMBASSADEUR / AMBASSADORS' CIRCLE (300 - 599 \$)

Guillaume Beaulieu-Houle, Cory Haas, Marie-France Lapierre, Joey Lespérance & John Whistler, Grazia Merler, Marie-Claude Tremblay, Gullaum Tzélépoglou, Diana Whistler.

CERCLE DU MÉCÈNE / PATRONS' CIRCLE (600 \$ ET +)

Anonyme (2), Stéphane Morin, Sébastien Nault (1840 Triumph Holding Inc.), Bernard Portier, Lightburn Family Fund held at Vancouver Foundation.

Merci également aux arrondissementier-ses de panier qui nous soutiennent lors de leur achat! | We also thank our audience members who support us by rounding up their ticket price during their purchase!

Soutenez-nous!
Support us!



LUMIÈRES, LUMIÈRES, LUMIÈRES

Evelyne de la Chenelière

Librement inspiré de
Vers le Phare
de Virginia Woolf

With English surtitles
Préventes | Presales
seizieme.ca

14 – 17 octobre 2026
Studio 16

THEATRE
LA SEIZIÈME
SAISON 26/27

by shred design

BILLETTERIE | LE CENTRE CULTUREL.COM | 604-756-9806 | TICKETS
28 MAI - 28 JUN | MAY 28 - JUNE 28

**Festival^{37^e}
d'été²⁰²⁶**
Francophone de Vancouver

LES TROIS ACCORDS | **LOU-ADRIANE CASSIDY**

KELLY BADO
TDH | ETRAN DE L'AIR

ELISE BOULANGER | ARNAUD GRANOUX
ENSEMBLE ABSINTHE | ALPHA YAYA DIALLO
DEO MUNYAKAZI | REZA ABAAE
MATCH D'IMPRO | KALIMBA
SPECIAL GUEST: HENNESSY



Plus d'infos

